

**Zeitschrift:** The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK

**Herausgeber:** Federation of Swiss Societies in the United Kingdom

**Band:** - (1921)

**Heft:** 21

  

**Rubrik:** Notes & gleanings

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 23.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

thal—Aldorf—Andermatt—St. Gotthard Hospiz—Airoio—Bellinzona—Lugano—Gotthard—Furka—Gletsch—Grimsel—Meiringen—Interlaken—Bern—Fribourg—Jaunpass—Col de Pillon—Col des Mosses—Bulle—Col de Sôuloup—Montreux—Ouchy—Nyon—Geneva.

A route, severely testing men and machines, it speaks volumes for the skill and endurance of the riders that the distance was accomplished without any serious mishaps.

Not only has the Swiss team, composed of A. Rothenbach and Edouard Gex, both riding "Motosacoche," and J. Morand, on "Condor," proved their mettle against 51 international starters, their victory is further greatly enhanced by the fact that the Swiss motorcycle industry has incidentally through them also scored a great triumph, the Genevese "Motosacoche" and the Neuchâtelois "Condor" obtaining respectively first and second position in the general classification against such competitive machines as A.J.S., Brough, Douglas, G.N., Hobart, Indian, J.S., New Imperial, Norton, Raleigh, Salmson, Scott, Sunbeam, Triumph, Viratelle.

Result of the International Challenge Cup: 1st.: Swiss Team: Rothenbach, Gex (Motosacoche), Morand (Condor), 2970 points; 2nd.: English Team: Williams(A.J.S.), Gibson (Raleigh), Newman (Douglas), 2819 points.

Rothenbach secures the prize of the Swiss Federal Council: gold chronometer; Morand the Grand Prix of the Automobile Club Suisse; Honel (G.N.) the prize of M. Millerand, President of the French Republic: Sèvres Vase; Williams (A.J.S.) the prize of the Office Suisse du Tourisme: Chronometer.

\* \* \*

Our Swiss crack shots who have attended last week the International Matches at Lyons have returned to Switzerland somewhat sore—not because they were not the absolute victors, but because they considered that the Americans did not meet them in fair battle, adopting in some of the competitions various kinds of questionable expedients, such as diopters and padded cushions while shooting in lying position.

Up till now these sort of tricks have never been permitted at international matches, and our Swiss representatives disdaining to resort to the same practices as did the Americans, in consequence suffered unfair competition. This will be the subject of an official inquiry, according to latest reports.

The classification of the national groups of shots gives the following results:—

- 1st.: Italy, 2474 points.
- 2nd.: Switzerland, 2467 points.
- 3rd.: France.
- 4th and last, America with only 2313 points.

The match for pistols (50 shots at a distance of 50 metres with a 50 cm. target) was contested by America, France, Italy and Switzerland, our country being represented by Widmer (St. Gall), Brunner (Brugg), Giambomini (Bellinzona), Zulauf (Altstätten) and Häny (Solothurn).

Häny secured the world's championship with 517 points, our other compatriots following closely with between 495 and 480 points each respectively, thereby obtaining a team result which has not been attained for many years past.

The International Challenge Cup (presented by the Argentine Ministry of War), which has been in Swiss possession for 17 consecutive years, will now, temporarily, find a resting place in America—until, let's hope, we lift it again. In the meantime its place in the Schützenstube im Bürgerhaus zu Bern will be occupied by the second

prize of honour which the Swiss shots brought back with them from Lyons, a Bronze Statue offered by the Government of Spain.

At the rifle match meeting at Zurich, which lasted for eleven days, the Swiss world's champion, Stäheli, has beaten the existing record of 49 bull's eyes in 50 shots, by scoring *fifty out of a possible fifty*. So Switzerland can still pride herself with possessing "some" shots!

\* \* \*

At the International Gymnastic Meeting in Marseilles the Swiss team was beaten into second place by the "Olympique," Marseilles.

In the 5 kilometres race Wilhelm Tell secured 3rd place, whilst the Swiss champion Imbach scored another remarkable success in winning the 400 metres relay race without being relieved; the 100 metres he won in 11 1-5 secs. The "Olympic" relay race was won by Switzerland, Italy being second, France third.

\* \* \*

The International Swimming Competition across the Lake of Geneva, from St. Gingolph to Vevey, has produced the following result:—1st.: Demiéville, the Genevese champion, 2 hrs. 42 mins.; 2nd.: Thommey, Lausanne, 2 hrs. 47 mins.; 3rd.: Vescovini, Geneva, 3 hrs. 7 mins.

\* \* \*

The Football Club "Blue Stars," Zurich, who was invited to a match by the Football Club Singen (Baden) on the inauguration of their new grounds, beat the home team by 5 goals to 2.

## NOTES & GLEANINGS.

Our readers will doubtless appreciate the just reproach contained in the following article of the "Journal de Genève" No. 209, addressed to a French law officer who finds it compatible with his conception of administering justice, and not beneath his dignity, to apply the stigmatizing words "demi-boche" to a Swiss citizen who had the misfortune to come under his jurisdiction.—*Ed.*

### DEMI-BOCHES ?

"Près de trois à quatre mille de nos compatriotes habitent l'Algérie. A part quelques personnes, on se plaint, en général, à louer la manière dont ils travaillent et la collaboration qu'ils prêtent ainsi à l'oeuvre civilisatrice de la France.

Certaines préventions, cependant, ne désarment pas et nous en avons un écho qui mérite de retenir l'attention de M. le garde des sceaux de la République française.

Au cours d'un récent procès—un compte rendu de la "Dépêche algérienne" en témoigne—le procureur général d'Alger s'est permis une généralisation fâcheuse. Dans son réquisitoire contre un criminel, que nous ne songeons nullement à défendre, ce représentant de la justice française s'est permis de dire: "Un demi-boche ne pourra pas retourner dans son pays et dire là-bas: "J'ai tué un Français et l'on m'a absous."

M. le procureur général, qui doit être au courant de la jurisprudence de son pays, ne peut ignorer que le terme de boche lancé à la figure de quelqu'un qui n'est pas Allemand—les Allemands eux-mêmes, dit-on, ne l'entendent pas prononcer avec plaisir—est considéré comme injurieux. Dans le cas particulier, que l'on puisse ou non discuter de l'étymologie de l'épithète, le représentant de la justice a eu pour but évident de jeter une note nouvelle d'infamie sur un citoyen suisse. Son crime est indépendant de cette appréciation et c'est contre cette appréciation que nous protestons.

Nous savons que certains Français n'hésitent pas à qualifier de boches ou de demi-boches les Alsaciens et les Suisses alsaciens. C'est regrettable, mais cela demeure souvent dans les bornes d'une plaisanterie plus ou moins spirituelle—plutôt moins que plus. Mais qu'un magistrat dans l'exercice de ses fonctions se laisse aller à tenir des propos semblables cela ne fait honneur ni à son tact ni à la France, qui revendiquait autrefois le privilège de la courtoisie."